

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 62 (1984)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Je eine **digitale Telefon-Transitzentrale für das Integrierte Fernmeldesystem** bestellten die PTT-Betriebe bei den Firmen Siemens-Albis AG und Standard Telephon & Radio AG in Zürich. Eine dritte Zentrale soll bei Hasler AG in Bern noch in diesem Frühjahr in Auftrag gegeben werden.

Für die **interkontinentale Zentrale EWSD** (Elektronisches Wählsystem digital) in **Zürich-Herdern** erteilten die PTT der Siemens-Albis AG einen Anschlussauftrag zur Erweiterung der Leitungskapazität auf 6700.

Die PTT-Betriebe erwerben durch **Beteiligung am Sea-Me-We-Kabel** (South East Asia-Middle East-Western Europe) Stromkreise mit Ägypten (60), Saudi-Arabien (60), Sri Lanka (6), Indonesien (4), Singapur (17), Kenia (7), Thailand (1) und werden unwiderrufliche Benützung- und Durchgangsrechte für Stromkreise zwischen **Marseille und der Schweizer Grenze** kaufen.

Der **Leitungsbestand** der PTT-Betriebe betrug Ende 1983 111 511 (+4160) interzentrale, 78 989 (+2680) Bezirks-, 49 224 (+2186) Fern- und 16 683 (+1303) Auslandeleitungen.

Teleinformatik

Das am 1. Februar 1984 eingeführte **Musiktelegramm** erfreut sich einer grossen Nachfrage. Im Februar wurden täglich im Durchschnitt 540, in den ersten Märztagen über 1000 aufgegeben.

Seit dem 15. März ist mit **Dänemark der öffentliche Bürofaxdienst** eröffnet. Damit beteiligen sich bereits 34 Länder, wovon 11 europäische, an diesem Dienst.

An **Memo-Telex**, einem Vermittlungsdienst für automatische Telexverbindungen, nehmen seit dem 1. März weitere 37 europäische und asiatische Länder teil. Damit erhöht sich deren Zahl auf 110 Länder.

Der **automatische Telexverkehr zwischen der Schweiz und den USA**, der bisher zum Teil durch die Radio-Schweiz AG betrieben wurde, ging Anfang März **vollumfänglich an die PTT** über. Gleichzeitig wurden auch die Verkehrsbeziehun-

Téléphone

L'Entreprise des PTT a commandé un **central téléphonique de transit numérique pour le système de télécommunication intégré** à chacune des maisons Siemens-Albis SA et Standard Téléphone & Radio SA à Zurich. Ce printemps encore, elle doit passer commande d'un troisième central à Hasler SA.

Pour le **central intercontinental EWSD** (système de commutation électronique numérique) à **Zurich-Herdern**, les PTT ont passé commande à Siemens-Albis SA d'une extension portant à 6700 la capacité des lignes.

Du fait de leur **participation au câble Sea-Me-We** (South East Asia-Middle East-Western Europe), les PTT acquièrent des circuits avec l'Égypte (60), l'Arabie Saoudite (60), le Sri Lanka (6), l'Indonésie (4), Singapour (17), le Kenya (7), la Thaïlande (1); de plus, ils achèteront des droits d'utilisation et de passage irrévocables pour des circuits entre **Marseille et la frontière suisse**.

A la fin de 1983, le **nombre des lignes** de l'Entreprise des PTT était de 111 511 (+4160) intercentrales, 78 989 (+2680) rurales, 49 224 (+2186) interurbaines et 16 683 (+1303) internationales.

Téléinformatique

La demande du **télégramme musical**, introduit le 1^{er} février 1984, est très forte. Ce sont en moyenne 540 télégrammes qui ont été déposés chaque jour en février et plus de 1000 durant les premiers jours de mars.

Le **service Bureaufax public** est ouvert avec le **Danemark** depuis le 15 mars. Déjà 34 pays, dont 11 européens, participent à ce service.

Depuis le 1^{er} mars, 37 nouveaux pays européens et asiatiques participent au service **Mémo-Télex**, commutation automatique des messages télex, ce qui porte leur nombre à 110.

Le **trafic télex automatique entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique**, dont l'écoulement était jusqu'ici en partie assuré par Radio-Suisse SA, a été entièrement confié aux PTT depuis le début du mois de mars. Simultanément, les rela-

Telefono

Per il sistema integrato delle telecomunicazioni, l'Azienda delle PTT ha ordinato sia alla ditta Siemens-Albis AG che alla Standard Telephon & Radio AG, a Zurigo, una **centrale telefonica digitale di transito**. In primavera, una terza centrale verrà ordinata alla Hasler AG a Berna.

Per la **centrale intercontinentale EWSD** (Elektronisches Wählsystem digital) a **Zurigo-Herdern**, le PTT hanno conferito alla Siemens-Albis AG un ordine consecutivo per l'ampliamento della capacità a 6700 linee.

L'Azienda delle PTT con la **partecipazione al cavo Sea-Me-We** (South East Asia-Middle East-Western Europe) acquista circuiti con l'Egitto (60), Arabia Saudita (60), Sri Lanka (6), Indonesia (4), Singapore (17), Kenia (7), Thailandia (1) e comprerà diritti irrevocabili di utilizzazione e passaggio per **circuiti tra Marsiglia e il confine svizzero**.

Alla fine del 1983, l'**effettivo di linee** dell'Azienda delle PTT ammontava a 111 511 (+4160) linee intercentrali, 78 989 (+2680) linee rurali, 49 224 (+2186) linee interurbane e 16 683 (+1303) linee con l'estero.

Teleinformatica

Il **telegramma musicale**, introdotto il 1^o febbraio 1984, è assai richiesto. Nel mese di febbraio ne sono stati spediti in media 540 al giorno, nei primi giorni di marzo più di 1000.

Il 15 marzo, è stato introdotto il **servizio pubblico bureaufax con la Danimarca**. Sono ora già 34 (di cui 11 europei) i Paesi partecipanti a questo servizio.

Al **Memo-Telex**, un servizio di commutazione per comunicazioni automatiche di telex, partecipano, dal 1^o marzo, 37 ulteriori Paesi europei e asiatici, per un totale di 110 Paesi.

Dagli inizi di marzo, il **traffico automatico telex fra la Svizzera e gli Stati Uniti**, finora parzialmente gestito dalla Radio-Svizzera SA, è passato **interamente alle PTT**. Contemporaneamente, sono state cedute alle PTT anche le relazioni di traf-

gen mit Belize, Guatemala, Guyana und Trinidad den PTT übertragen.

Beim **Comtex-System** (= Commutation de texte) konnten die Abnahmemessungen der 1. Stufe termingerech und erfolgreich abgeschlossen werden.

Die PTT haben das Umsetzerkonzept für die **Verknüpfung der Teletextdienste und des Telexnetzes** der Hasler AG vergeben. Dieses erste System ist für eine Kapazität von 500 Telexleitungen und 8 Eingängen zum Telepacnetz ausgelegt.

Die erste **Videotex-Zentrale** nach der neuen CEPT-Norm konnte am 5. März im **Fernbetriebszentrum Bern-Ittigen** dem Betrieb übergeben werden.

Die **Telepac-Verkehrsgebühren für Videotex** werden erst vom 1. Juli 1985 an bezogen.

Radio, Fernsehen, Funk

Im **Fernbetriebszentrum Aarau** wurde das **46. schweizerische UHF-Simplexrelais** für den mobilen Sprechfunk eingeschaltet.

Die PTT bauen eine gemeinsame **Funkrufzentrale für Ortsruf, Autoruf und Eurosignal**. Der Ortsruf soll mit POCSAG-Codierung, als Nachfolgesystem für den bisher analogen Ortsruf, ab 1985 sukzessive ausgebaut werden. Im weiteren wird ab Herbst 1984 der Autoruf durch Eurosignal ergänzt bzw. längerfristig abgelöst.

Verschiedenes

Die **Verkehrsleistungen der PTT** stiegen 1983 im Vergleich zum Vorjahr um 3,6 %, bei den **Postdiensten** um 3,4 %, im **Fernmeldebereich** um 3,8 %. Bei den Fernmeldediensten erzielten der Telex-Inlandverkehr (+13,5 %), der Telefon-Auslandverkehr (+6,2 %) sowie der nationale Telefon-Orts- und -Fernverkehr (+5,7 bzw. 4,6 %) die höchsten Zuwachsraten.

Mit **mobilen Kundendiensten** wollen die PTT vom Juli 1984 an in den Kreisdirektionen Bern, Luzern und Sitten vermehrt persönliche Kontakte zu ihren Kunden auch in abgelegenen Gemeinden schaffen.

Die PTT kontrollierten 1983 **247 Betriebsfunk- und 11 Amateurfunkanlagen**; davon mussten 112 bzw. 3 beanstandet werden. Von den geprüften **787 Funkgeräten im 27-MHz-Bereich** (vorwiegend Jedermannsfunk) erfüllten lediglich 19 oder 2,4 % die bestehenden Vorschriften nicht.

tions avec Bêlize, le Guatémala, la Guyane et Trinidad ont été confiées aux PTT.

Les mesures de recette de la 1^{re} étape du système Comtex (= commutation de texte) ont été menées à chef dans les délais et avec succès.

Les PTT ont chargé Hasler SA de réaliser des convertisseurs destinés à relier les services Télétex et le réseau télex. Ce premier système est conçu pour une capacité de 500 lignes télex et 8 entrées au réseau Télépac.

Le premier **central Vidéotex** selon les nouvelles normes de la CEPT a été ouvert à l'exploitation le 5 mars au **centre interurbain de Berne-Ittigen**.

Les **taxes de trafic Télépac pour le Vidéotex** ne seront perçues qu'à partir du 1^{er} juillet 1985.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le **46^e relais simplex UHF suisse** pour la radiotéléphonie mobile a été mis en service au **centre d'exploitation interurbain d'Aarau**.

Les PTT construisent un **central d'appel radioélectrique commun pour l'appel local, l'appel auto et l'Eurosignal**. L'appel local, qui est destiné à succéder à l'appel local analogique actuel, doit être adapté progressivement à partir de 1985 au codage POCSAG. En outre, à compter de l'automne 1984, l'appel auto sera complété et à plus long terme remplacé par l'Eurosignal.

Divers

En 1983, les prestations des PTT ont augmenté, par rapport à l'année précédente, de 3,6 %, soit de 3,4 % dans le **secteur postal** et de 3,8 % dans **celui des télécommunications**. Dans les services des télécommunications, le trafic télex national (+13,5 %), le trafic téléphonique international (+6,2 %) ainsi que le trafic téléphonique local et interurbain national (+5,7 et +4,6 % respectivement) ont connu les taux d'augmentation les plus forts.

En recourant à des **services de la clientèle mobiles**, les PTT entendent créer, à partir de juillet 1984, des contacts personnels plus étroits avec leurs clients, même dans les communes reculées.

En 1983, les PTT ont contrôlé 247 installations de radiocommunication à usage professionnel et 11 de radioamateur; ils ont dû en contester 112 et 3 respectivement. Des **787 appareils radiotéléphoniques examinés dans la bande des 27 MHz** (avant tout pour les radiocommunications à usage général), seuls 19 ou 2,4 % ne satisfaisaient pas aux prescriptions en vigueur.

fico con Belize, Guatemala, Guyana e Trinidad.

Nel **sistema Comtex** (= Commutation de texte), le misure di collaudo della 1^a fase sono state portate a termine con successo e entro i termini.

Le PTT hanno affidato alla Hasler AG la realizzazione del concetto di conversione per **allacciare i servizi teletex alla rete telex**. Questo primo sistema è concepito per una capacità di 500 linee telex e 8 accessi alla rete Telepac.

Il 5 marzo, nel **centro interurbano Berna-Ittigen**, si è potuto attivare la prima **centrale Videotex** basata sulla nuova norma CEPT.

Le **tasse di traffico Telepac per Videotex** verranno riscosse solo dal 1^o luglio 1985.

Radio, Televisione, Radiotelefonica

Nel **centro interurbano Aarau**, è stato attivato il **46^e relè simplex UHF svizzero** per il traffico radiotelefonico mobile.

Le PTT costruiscono una **centrale radiotelefonica di chiamata unica per la chiamata locale, la chiamata automobili e l'Eurosegnale**. Dal 1985, a tappe, la chiamata locale verrà dotata del sistema di codifica POCSAG, che sostituirà l'attuale chiamata locale di tipo analogico. Inoltre, dall'autunno 1984 la chiamata automobili verrà completata e a lungo termine sostituita con l'Eurosegnale.

Diversi

Nel 1983, le **prestazioni delle PTT** sono aumentate, rispetto all'anno precedente, del 3,6 %; del 3,4 % per il **settore della posta** e del 3,8 % per il **settore delle telecomunicazioni**. Il traffico telex interno (+13,5 %), il traffico telefonico con l'estero (+6,2 %) e il traffico telefonico nazionale locale e interurbano (+5,7 % e +4,6 %) hanno fatto registrare i tassi d'aumento più importanti.

Mediante servizi della clientela mobili, dal mese di luglio 1984, nelle direzioni di circondario delle telecomunicazioni di Berna, Lucerna e Sion, le PTT intendono incrementare i contatti diretti con i clienti anche nei Comuni discosti.

Nel 1983, le PTT hanno controllato **247 impianti di radiotrasmissione a scopo professionale e 11 impianti di trasmissione per radioamatori**; 112 risp. 3 di essi sono stati contestati. Dei **787 apparecchi di radiotrasmissione nella banda dei 27 MHz** (in prevalenza radiotelefonica ad uso generale), solamente 19, ossia il 2,4 %, non erano conformi alle prescrizioni.